

# Appel à traduire : les béatitudes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 159

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044934>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# ▶ APPEL À TRADUIRE : LES BÉATITUDES

*Le comité de rédaction*

Après «Le Cantique des Créatures» (2012), «Le Chêne et le Roseau» (2013), «Être jeune» (2014), les lecteurs de L'AMI DU PATOIS sont invités à traduire dans leur patois le texte des «Béatitudes» selon saint Matthieu 5, 1-16. Une traduction française est ici proposée. Chaque traducteur peut s'inspirer de la version à laquelle il est plus habitué.

## **Délai samedi 14 février 2015.**

- 1 A la vue de ces foules, Jésus monta sur la montagne. Il s'assit et ses disciples s'approchèrent de lui.
- 2 Puis il prit la parole pour les enseigner; il dit :
- 3 Heureux ceux qui reconnaissent leur pauvreté spirituelle, car le royaume des cieux leur appartient!
- 4 Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés!
- 5 Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre!
- 6 Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!
- 7 Heureux ceux qui font preuve de bonté, car on aura de la bonté pour eux!
- 8 Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu!
- 9 Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu!
- 10 Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux leur appartient!
- 11 Heureux serez-vous lorsqu'on vous insultera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi.
- 12 Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande au ciel. En effet, c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.
- 13 Vous êtes le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors et piétiné par les hommes.
- 14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut pas être cachée,
- 15 et on n'allume pas non plus une lampe pour la mettre sous un boisseau, mais on la met sur son support (lampadaire) et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.
- 16 Que, de la même manière, votre lumière brille devant les hommes afin qu'ils voient votre belle manière d'agir et qu'ainsi ils célèbrent la gloire de votre Père céleste.